

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 15-37

15 ¹ ma####' mô'##b# kî b#lêl šuddad# '##r mô'##b# nid###m#h kî b#lêl šuddad#
qîr-mô'##b# nid###m#h ² '#l#h habbayit# w#d#îb###n habb#môt# l#b#ek#î
'al-n#b#ô w#al mêd###b###' mô'##b# y#y#lîl b#k###-r#'š#yw q#r#h###h k#l-z#q#n
g#rû'#h ³ b#h#ûs###t###yw h###g###rû ##q 'al gaggôt#eyh# ûb#îr#h###b###t#eyh#
kull#h y#y#lîl y#r#d# babbek#î ⁴ wattiz#'aq h#eš#bôn w#'el#'#l#h 'ad#-yahas#
niš#ma' qôl#m 'al-k#n h##lus#ê mô'##b# y#rî'û nap###sô y#r#'#h llô ⁵ libbî
l#mô'##b# yiz#'q# b#rîh#eh# 'ad#-s###'ar 'eg##lat# š#lišiy#h kî ma'#l#h
hallûh#ît# bib###k#î ya'#leh-bô kî derek# h#ôr#nayim za'#qat#-šeb#er y#'##rû
⁶ kî-mê nim#rîm m#šammôt# yih#yû kî-y#b###š h###s#îr k#l#h d#eše' yereq l#'
h#y#h ⁷ 'al-k#n yit###r#h '#### ûp###qudd#t###m 'al nah#al h#'#r#b#îm yi####'ûm
⁸ kî-hiqqîp###h hazz#'q#h 'et#-g#b#ûl mô'##b# 'ad#-'eg##layim yil#l#t###hh
ûb###'r 'êlîm yil#l#t###hh ⁹ kî mê d#îmôn m#l#'û d##m kî-'š#ît# 'al-dîmôn
nôs#p#ô#t# lip##lê#at# mô'##b# 'ar#y#h w#liš#'#rî#t# 'd###m#h **16** ¹ šil#h#û-k#ar
m#š#l-'eres# missela' mid###b#r#h 'el-har bat#-s#iyyôn ² w#h#y#h
k##'ôp#-nôd###d# q#n m#šull#h# tih#yeyn#h b#nôt# mô'##b# ma'#b#r#t#
l#'#ar#nôn ³ h#b#î'î '#s###'##û p###lîl#h šî#î#î k#allayil s#ill#k# b#t#ôk#
s##h#r#yim satt#rî nidd#h#îm n#d###d# 'al-t#g#allî ⁴ y#g#ûrû b###k# nidd#h#ay
mô'##b# h#wî-s#t#er l#mô mipp#nê šôd###d# kî-'p###s hamm#s# k#l#h š#d#
tammû r#m#s min-h#'#res# ⁵ w#hûk#an bah#esed# kiss# w#y#šab# '#l#yw
be'#met# b#'#hel d#wid# š#p###t# w#d###r#š miš#p#t# ûm#hir s#ed#eq
⁶ š#ma'#nû g##'ôn-mô'##b# g#' m#'#d# ga#w#t#ô ûg##'ônô w#'eb###r#t#ô
l#'-k###n badd#yw ⁷ l#k###n y#y#lîl mô'##b# l#mô'##b# kull#h y#y#lîl la'#šîšê
qîr-h##re#et# teh#gû 'ak#-n#k###'îm ⁸ kî šad###môt# h#eš#bôn 'um#l#l gep#en
#îb###m#h ba'#lê g#ôyim h#l#mû ##rûqqeyh# 'ad#-ya'#z#r n#g##'û t#'û
mid###b#r š#luh#ô#t#eyh# nit#t###šû '#b###rû y#m ⁹ 'al-k#n 'eb###keh bib###k#î
ya'#z#r gep#en #îb###m#h 'rayy#wek# dim#'#t#î h#eš#bôn w#'el#'#l#h kî
'al-qê#s###k# w#'al-q#s#îr#k# hêd###d# n#p##l ¹⁰ w#ne'#sap# #im#h###h w#g#îl
min-hakkar#mel ûb#akk#r#mîm l#'-y#runn#n l#' y#r#'#' yayin bay#q#b#îm
l#'-yid###r#k# hadd#r#k# hêd###d# hiš#batû ¹¹ 'al-k#n m#'#ay l#mô'##b# kakkinnôr
yeh#mû w#qîr#bî l#qîr h##re# ¹² w#h#y#h k#î-nir#'#h kî-nil#'#h mô'##b#
'al-habb#m#h ûb###' 'el-miq#d#šô l#hit###pall#l w#l#' yûk##l ¹³ zeh hadd#b###r
'#šer dibber y#hw#h 'el-mô'##b# m#'#z ¹⁴ w#'att#h dibber y#hw#h l#'#r b#š#l#š
š#nîm kiš#nê ###k#îr w#niq#l#h k#b#ôd# mô'##b# b#k##l heh#môn h#r#b# ûš#'#r
m#'#at# miz#'#r lô' k#abbîr **17** ¹ ma####' damm##eq hinn#h d#amme#eq mûs#r
m#'#îr w#h#y#t###h m#'#î mapp#l#h ² '#zub#ô#t# '#rê '#r#'#r la'#d###rîm tih#yeyn#h
w#r#b###s#û w#'ên mah###rîd# ³ w#niš#bat# mib###s###r m#'#ep###rayim
ûmam#l#k###h middamme#eq ûš#'#r 'r#r#m kik###b#ôd# b#nê-yi###r#'#l yih#yû
n#'#um y#hw#h s###b###'ô#t# ⁴ w#h#y#h bayyôm hahû' yiddal k#b#ôd# ya'#q#b#
ûmiš#man b###rô y#r#zêh ⁵ w#h#y#h ke'#s#p# q#s#îr q#m#h ûz#r#'#ô šibb#lîm
yiq#s#ô#r w#h#y#h kim#laqq#t# šibb#lîm b#'#meq r#p###'îm ⁶ w#niš#ar-bô
'ôl#l#t# k#n#qep# zayit# š#nayim š#l#š#h gar#g#rîm b#r#'#š '#mîr 'ar#b#'#h
h##miš#h bis#'#ip#eyh# p#riyy#h n#'#um-y#hw#h '#l#hê yi###r#'#l ⁷ bayyôm
hahû' yiš#'#eh h#'#d###m 'al-'###hû w#'ên#yw 'el-q#d#ôš yi###r#'#l tîr#'#eyn#h
⁸ w#l#' yiš#'#eh 'el-hammiz#b#h#ô#t# ma'###h y#d###yw wa'#šer '##û
'es###b#'#t###yw l#' yîr#'#eh w#h#'#š#rîm w#h#h#amm#nîm ⁹ bayyôm hahû'
yih#yû '#rê m#'#uzzô ka'#zûb#at# hah##reš w#h#'#mîr '#šer '#z#b#û mipp#nê
b#nê yi###r#'#l w#h#y#t###h š#m#m#h ¹⁰ kî š#k#ah#att '#l#hê yiš#'#k# w#s#ûr

m#‘uzz#k# l#’ z#k##r#t ‘al-k#n tit#t##‘î nit##‘ê na#m#nîm ûz#m#rat# z#r
 tiz#r#‘ennû ¹¹ b#yôm nit##‘k# t##ag####g#î ûb#abb#qer zar#‘k# tap##rîh#î
 n#d# q#s#îr b#yôm nah##l#h ûk##‘b# ‘nûš ¹² hôy h#môn ‘ammîm rabbîm
 kah#môt# yammîm yeh#m#yûn ûš#‘ôn l#‘ummîm kiš#‘ôn mayim kabbîrîm
 yišš#‘ûn ¹³ l#‘ummîm kiš#‘ôn mayim rabbîm yišš#‘ûn w#g##‘ar bô w#n#s
 mimmer#h##q w#ruddap# k#m#s# h#rîm lip##nê-rûah# ûk##g#al#gal lip##nê
 sûp##h ¹⁴ l#‘t# ‘ereb# w#hinn#h b#all#h#h b#t#erem b#qer ‘ênennû zeh h##leq
 šôsênû w#g#ôr#l l#b##z#zênû **18** ¹ hôy ‘eres# s#il#s#al k#n#p##yim ‘šer
 m#‘b#er l#nah#rê-k#ûš ² hašš#l#ah# bayy#m s#îrîm ûb#ik##lê-g##me’
 ‘al-p#nê-mayim l#k#û mal#‘k#îm qallîm ‘el-gôy m#mušš#k# ûmôr#t# ‘el-‘am
 nôr#’ min-hû’ w#h#l#’#h gôy qaw-q#w ûm#b#ûs#h ‘šer-b#z#’û n#h#rîm
 ‘ar#s#ô ³ k#l-y#š#b#ê t##b##l w#š#k##nê ‘res# kin###-n#s h#rîm tîr#’û
 w#k#it##q#a ‘šôp##r tîš#m#‘û ⁴ kî k##h ‘mar y#hw#h ‘lay ‘eš#q#t##h
 w#‘abbît##h b#im#k#ônî k#h##m s#ah# ‘lê-‘ôr k#‘b# t#al b#h##m q#s#îr
⁵ kî-lip##nê q#s#îr k#t##m-perah# ûb##ser g#m#l yih#yeh nis#s##h w#k##rat#
 hazzal#zallîm bammaz#m#rôt# w#‘et#-hann#t#îšôt# h#sîr h#t#az ⁶ y#‘z#b#û
 yah##d#w l#‘ê# h#rîm ûl#b#eh#mat# h#‘res# w#q#s# ‘l#y#w h#‘ayit#
 w#k##l-beh#mat# h#‘res# ‘l#y#w teh##r#p# ⁷ b#‘t# hahî’ yûb#al-šay layhw#h
 s##b##‘ôt# ‘am m#mušš#k# ûmôr#t# ûm#‘am nôr#’ min-hû’ w#h#l#’#h gôy
 qaw-q#w ûm#b#ûs#h ‘šer b#z#’û n#h#rîm ‘ar#s#ô ‘el-m#qôm š#m-y#hw#h
 s##b##‘ôt# har-s#iyyôn **19** ¹ ma###’ mis##r#yim hinn#h y#hw#h r#k##b#
 ‘al-‘b# qal ûb##’ mis##rayim w#n#‘û ‘lîlê mis##rayim mipp#n#yw ûl#b#ab#
 mis##rayim yimmas b#qir#bô ² w#sik##sak##û mis##rayim b#mis##rayim
 w#nil#h##mû ‘îš-b#’#h#îw w#‘îš b#r#‘#hû ‘îr b#‘îr mam#l#k##h b#mam#l#k##h
³ w#n#b##q#h rûah#-mis##rayim b#qir#bô wa‘#s##t#ô ‘b#all#a’ w#d##r#šû
 ‘el-h#’#lîlîm w#‘el-h#’it#t#îm w#‘el-h#’#b#ô#t# w#‘el-hayyidd#‘nîm
⁴ w#sikkar#t# ‘et#-mis##rayim b#yad# ‘d##nîm q#šeh ûmelek# ‘az yim#š#l-b#m
 n#‘um h#‘d#ôn y#hw#h s##b##‘ôt# ⁵ w#nišš#t#û-mayim m#hayy#m w#n#h#r
 yeh##rab# w#y#b##š ⁶ w#he‘ez#nîh#û n#h#rôt# d#l#lû w#h##r#b#û y#‘rê
 m#s#ôr q#neh w#sûp# q#m#lû ⁷ ‘rôt# ‘al-y#‘ôr ‘al-pî y#‘ôr w#k##l miz#ra‘
 y#‘ôr yîb#aš niddap# w#‘ênennû ⁸ w#‘nû haddayy#g#îm w#‘b##lû
 k#l-maš#lîk#ê b#ay#‘ôr h#akk#h ûp##r##ê mik##m#ret# ‘al-p#nê-mayim
 ‘um#l#lû ⁹ ûb##šû ‘b##d#ê p#îš#tîm ##rîqôt# w#‘r#g#îm h#ôr#y ¹⁰ w#h#yû
 š#t##t#eyh# m#d#ukk#’îm k#l-‘##ê #ek#er ‘ag##mê-n#p#eš ¹¹ ‘ak#-’#wilîm ##rê
 s##‘an h#ak##mê y#‘s#ê p#ar#‘#h ‘s##h nib##‘r#h ‘êk# t#m#rû ‘el-par#‘#h
 ben-h##k##mîm ‘nî ben-mal#k#ê-qed#em ¹² ‘ayy#m ‘p#ô’ h##k##meyk##
 w#yaggîd#û n#’ l#k# w#y#d##‘û mah-yy#‘as# y#hw#h s##b##‘ôt#
 ‘al-mis##r#yim ¹³ nô#lû ##rê s##‘an nišš#’û ##rê n#p# hit##‘û ‘et#-mis##rayim
 pinnat# š#b##t#eyh# ¹⁴ y#hw#h m#sak# b#qir#b##h rûah# ‘iw#‘îm w#hit##‘û
 ‘et#-mis##rayim b#k##l-ma‘###hû k#hitt#‘ôt# šikkôr b#qî’ô ¹⁵ w#l#’-yih#yeh
 l#mis##rayim ma‘##eh ‘šer ya‘##eh r#’š w#z#n#b# kipp#h w#‘ag##môn
¹⁶ bayyôm hahû’ yih#yeh mis##rayim kann#šîm w#h##rad# ûp##h#ad# mipp#nê
 t#nûp#at# yad#-y#hw#h s##b##‘ôt# ‘šer-hû’ m#nîp# ‘l#y#w ¹⁷ w#h#y#t##h
 ‘ad##mat# y#hûd##h l#mis##rayim l#h##gg#’ k#l ‘šer yaz#kîr ‘t##h#h ‘l#y#w
 yip##h##d# mipp#nê ‘s#at# y#hw#h s##b##‘ôt# ‘šer-hû’ yô#s# ‘l#y#w
¹⁸ bayyôm hahû’ yih#yû h##m#š ‘rîm b#‘eres# mis##rayim m#d#abb#rôt#
 ##p#at# k#na‘an w#niš#b#‘ôt# layhw#h s##b##‘ôt# ‘îr haheres y#‘m#r

l#’eh##t# 19 bayyôm hahû’ yih#yeh miz#b#ah# layhw#h b##t#ôk# ’eres#
 mis##r#yim ûmas#s##b##h#h ’#s#el-g#b#ûl#hh layhw#h 20 w#h#y#h l#’ô#t# ûl#’#d#
 layhw#h s##b##’ô#t# b#’eres# mis##r#yim kî-yis##’#qû ’el-y#hw#h mipp#nê
 l#h##s#îm w#yîš#lah# l#hem môšîa’ w#r#b# w#his#s#îl#m 21 w#nôd#a’ y#hw#h
 l#mis##rayim w#y#d##’û mis##rayim ’et#-y#hw#h bayyôm hahû’ w#’b##d#û
 zeb#ah# ûmin#h##h w#n#d##r#û-n#d#er layhw#h w#šill#mû 22 w#n#g#ap#
 y#hw#h ’et#-mis##rayim n#g##p# w#r#p#ô’ w#š#b#û ’ad#-y#hw#h w#ne#’tar
 l#hem ûr#p##’m 23 bayyôm hahû’ tih#yeh m#sill#h mimmis##rayim ’aššûr#h
 ûb##’-’aššûr b#mis##rayim ûmis##rayim b#’aššûr w#’b##d#û mis##rayim
 ’et#-’aššûr 24 bayyôm hahû’ yih#yeh yi##r#’#l š#lîšiy#h l#mis##rayim ûl#’aššûr
 b#r#k##h b#qereb# h#’#res# 25 ’šer b#r#k#ô y#hw#h s##b##’ô#t# l#’m#r b#r#k#
 ’ammî mis##rayim ûma#’###h y#d#ay ’aššûr w#nah##l#t#î yi##r#’#l 20 1 biš#nat#
 b#’ t#ar#t#n ’aš#dôd##h biš#l#h# ’#t#ô sar#g#ôn melek# ’aššûr wayyill#h#em
 b#’aš#dôd# wayyil#k#d##h 2 b#’#t# hahî’ dibber y#hw#h b#yad# y#ša’#y#hû
 b#en-’#môs# l#’m#r l#k# ûp#ittah##t# ha##aq m#’al m#t##neyk## w#na’al#k##
 t#ah##l#s# m#’al rag##leyk## wayya’a# k#n h#l#k# ’#rôm w#y#h##p#
 3 wayy#’mer y#hw#h ka’#šer h#lak# ’ab##dî y#ša’#y#hû ’#rôm w#y#h##p# š#l#š
 š#nîm ’ô#t# ûmôp##t# ’al-mis##rayim w#’al-kûš 4 k#n yin#hag# melek#-’aššûr
 ’et#-š#b#î mis##rayim w#’et#-g#l#t# kûš n#’#rîm ûz#q#nîm ’#rôm w#y#h##p#
 wah##ûp#ay š#t# ’er#wat# mis##r#yim 5 w#h#attû w#b##šû mikkûš mabb#t##m
 ûmin-mis##rayim tip##’ar#t#m 6 w#’#mar y#š#b# h#’î hazzeh bayyôm hahû’
 hinn#h-k##h mabb#t##nû ’#šer-nas#nû š#m l#’ez#r#h l#hinn#s##l mipp#nê
 melek# ’aššûr w#’êk# nimm#l#t# ’#n#h##nû 21 1 ma###’ mid##bar-y#m
 k#sûp#ô#t# banneg#eb# lah##l#p# mimmid##b#r b#’ m#’eres# nôr#’#h 2 h##z#t#
 q#š#h huggad#-lî habbôg##d# bôg##d# w#haššôd##d# šôd##d# ’#lî ’êl#m s#ûrî
 m#d#ay k#l-’an#h##t##h hiš#battî 3 ’al-k#n m#l#’û m#t##nay h#al#h##l#h s#îrîm
 ’#h##z#ûnî k#s#îrê yôl#d##h na’#wê#t#î mišš#m#a’ nib##hal#tî m#r#’ô#t# 4 t#’#h
 l#b##b#î pall#s#û#t# bi#’#t##t##nî ’#t# nešep# h#i#š#qî ##m lî lah##r#d##h 5 ’#r#k#
 haššul#h##n s##p##h has#s##p#î#t# ’#k#ôl š#t##h qûmû ha##rîm miš#h#û
 m#g##n 6 kî k##h ’#mar ’#lay ’#d##n#y l#k# ha’#m#d# ham#s#app#h ’šer
 yir#’eh yaggîd# 7 w#r#’#h rek#eb# s#emed# p#r#šîm rek#eb# h##môr rek#eb#
 g#m#l w#hiq#šîb# qešeb# rab#-q#šeb# 8 wayyiq#r#’ ’ar#y#h ’al-mis##peh
 ’#d##n#y ’#n#k#î ’#m#d# t#mîd# yôm#m w#’al-miš#mar#tî ’#n#k#î nis#s##b#
 k#l-hallêlô#t# 9 w#hinn#h-zeh b##’ rek#eb# ’îš s#emed# p#r#šîm wayya’an
 wayy#’mer n#p##l#h n#p##l#h b#b#el w#k##l-p#sîlê ’#l#hey#h šibbar l#’#res#
 10 m#d#u#š#t#î ûb#en-g#r#nî ’#šer š#ma#’tî m#’#t# y#hw#h s##b##’ô#t# ’#l#hê
 yi##r#’#l higgad##tî l#k#em 11 ma###’ dûm#h ’#lay q#r#’ mi###’îr š#m#r
 mah-millay#l#h š#m#r mah-millêl 12 ’#mar š#m#r ’#t##h b##qer w#g#am-l#y#l#h
 ’im-tib##’#yûn b#’#yû šub#û ’#t##yû 13 ma###’ ba’#r#b# bayya’ar ba’#rab#
 t#lînû ’#r#h#ô#t# d#d##nîm 14 liq#ra#t# s##m#’ h#t##yû m#yim y#š#b#ê ’eres#
 têm#’ b#lah##mô qidd#mû n#d##d# 15 kî-mipp#nê h##r#b#ô#t# n#d##d#û mipp#nê
 h#ereb# n#t#ûš#h ûmipp#nê qešet# d#r#k##h ûmipp#nê k#b#ed# mil#h##m#h
 16 kî-k##h ’#mar ’#d##n#y ’#l#y b#’ô#d# š#n#h kiš#nê ##k#îr w#k##l#h
 k#l-k#b#ô#d# q#d##r 17 ûš#’#r mis#par-qešet# gibbôrê b##nê-q#d##r yim#’#t#û kî
 y#hw#h ’#l#hê-yi##r#’#l dibb#r 22 1 ma###’ gê’ h#izz#yôn mah-ll#k# ’#p#ô’
 kî-’#lî#t# kull#k# laggaggô#t# 2 t#š#’ô#t# m#l#’#h ’îr hōmiyy#h qir#y#h ’allîz#h
 h##l#layik# l#’ h#al#lê-h#ereb# w#l#’ m#t#ê mil#h##m#h 3 k#l-q#s#înayik#

n#d##d#û-yah#ad# miqqešet# 'uss#rû k#l-nim#s##'ayik# 'uss#rû yah##d#w
 m#r#h#ôq b#r#h#û 4 'al-k#n '#mar#tû š#û minnî '#m#r#r babbek#î 'al-t#îs#û
 l#nah##m#nî 'al-š#d# bat#-'ammî 5 kî yôm m#hûm#h ûm#b#ûs#h ûm#b#ûk##h
 la'd##n#y y#hwih s##b##'ôt# b#g#ê' h#izz#yôn m#qar#qar qir w#šôa' 'el-h#h#r
 6 w#êl#m n###' 'aş#p#h b#rek#eb# 'd##m p#r#šîm w#qîr 'r#h m#g##n
 7 way#hî mib##h#ar-'#m#qayik# m#l#û r#k#eb# w#happ#r#šîm š#t# š#t#û
 hašš# 'r#h 8 way#g#al '#t# m#sak# y#hûd##h wattabb#t# bayyôm hahû' 'el-nešeq
 bê# hayy# 'ar 9 w#'#t# b#qî'ê 'îr-d#wid# r#î#em kî-r#bbû watt#qabb#s#û
 'et#-mê habb#r#k##h hattah##tôn#h 10 w#et#-b#ttê y#rûš#laim s#p#ar#tem
 wattit##s#û habb#tûm l#b#as#s##r hah#ôm#h 11 ûmiq#w#h '#î#em bên
 hah##m#t#ayim l#mê habb#r#k##h hay#š#n#h w#l# hibbat##tem 'el-'#eyh#
 w#y#s##r#h#h m#r#h#ôq l# r#î#em 12 wayyiq#r# 'd##n#y y#hwih s##b##'ôt#
 bayyôm hahû' lib##k#î ûl#mis#p#d# ûl#q#r#h##h w#lah#g##r ##q 13 w#hinn#h
 ##ôn w##im#h##h h#r#g# b#q#r w#š#h##t# s##'n '#k##l b###r w#š#t#ô#
 y#yin '#k#ôl w#š#t#ô kî m#h##r n#mût# 14 w#nig##l#h b##'z#n#y y#hw#h
 s##b##'ôt# 'im-y#k#uppar he#w#n hazzeh l#k#em 'ad#-t#mut#ûn '#mar
 'd##n#y y#hwih s##b##'ôt# 15 k#h '#mar 'd##n#y y#hwih s##b##'ôt# lek#-b#'
 'el-hass#k##n hazzeh 'al-šeb##n# '#šer 'al-habb#yit# 16 mah-ll#k## p##h ûmî
 l#k## p##h kî-h##s#ab##t# ll#k## p#h q#b#er h##s##b#î m#rôm qib##rô h##q#qî
 b#assela' miš#k#n lô 17 hinn#h y#hw#h m#t#al#t#el#k## t#al#t##l#h g#b#er
 w#'#t##k## '#t##h 18 s##nôp# yis##n#p##k## s##n#p##h kaddûr 'el-'eres#
 rah##b#at# y#d##yim š#mm#h t##mût# w#š#mm#h mar#k#b#ô#t# k#b#ôd#ek##
 q#lôn bê# 'd##neyk## 19 wah#d#ap##tûk## mimmas#s##b#ek##
 ûmimma'#m#d##k## yeh#r#sek## 20 w#h#y#h bayyôm hahû' w#q#r#t#î
 l#ab##dî l#el#y#qîm ben-h#il#qiy#hû 21 w#hil#baš#tûw kutt#n#tek##
 w#ab##n#t##k## '#h#azz#qennû ûmem#š#el#t#k## 'ett#n b#y#d#ô w#h#y#h
 l#'#b# l#yôš#b# y#rûš#laim ûl#b#ê#t# y#hûd##h 22 w#n#t#attî map##t#ah#
 bê#-d#wid# 'al-šik##mô ûp##t#ah# w#ên s#g##r w#s#g#ar w#ên p#t##ah#
 23 ût##q#t#w y#t##d# b#m#qôm ne'#m#n w#h#y#h l#k#iss# k##b#ôd# l#b#ê#t#
 '#b#îw 24 w#t##lû '#l#y#w k#l k#b#ôd# bê#- '#b#îw has#s#e'#s##'îm
 w#has#s##p#î'ôt# k#l k#lê haqq#t##n mikk#lê h#agg#nôt# w#ad# k#l-k#lê
 hann#b##lîm 25 bayyôm hahû' n#um y#hw#h s##b##'ôt# t#mûš hayy#t##d#
 hatt#q#h b#m#qôm ne'#m#n w#nig##d# '#h w#n#p##l#h w#nik##rat#
 hamma###' '#šer-'#leyh# kî y#hw#h dibb#r 23 1 ma####' s##r hêlîlû '#niyyôt#
 tar#šîš kî-šuddad# mibbayit# mibbô' m#eres# kittîm nig##l#h-l#mô 2 d#mmû
 y#š#b#ê 'î s#h##r s#îd#ôn '#b##r y#m mil#ûk# 3 ûb##mayim rabbîm zera' ših##r
 q#s#îr y#ô#r t#b#û#t##hh watt#hî s#h#ar gôyim 4 bôšî s#îd#ôn kî-'#mar y#m
 m#ôz hayy#m l#m#r l#-h#al#tû w#l#-y#lad##tû w#l# g#iddal#tû bah#ûrîm
 rômam#tî b##t#ûlôt# 5 ka'#šer-š#ma' l#mis##r#yim y#h#îlû k#š#ma' s##r
 6 'ib##rû tar#šîš#h hêlîlû y#š#b#ê 'î 7 h#z#t# l#k#em 'allîz#h mîmê-qed#em
 qad##m#t##h#h y#b#ilûh# rag##leyh# m#r#h#ôq l#g#ûr 8 mî y#as# z#t# 'al-s##r
 hamma'#t#îr#h '#šer s#h##reyh ##rîm kin#'#neyh# nik##baddê-'#res# 9 y#hw#h
 s##b##'ôt# y#'#s##h#h l#h#all#l g#ôn k#l-s##b#î l#h#q#l k#l-nik##baddê-'#res#
 10 'ib##rî 'ar#s##k# kay#r bat#-tar#šîš 'ên m#zah# 'ôd# 11 y#d#ô n#t##h
 'al-hayy#m hir#gîz mam#l#k#ô#t# y#hw#h s#iww#h 'el-k#na'an laš#mid#
 m#uz#neyh# 12 wayy#mer l#-t#ôšîp#î 'ôd# la'#lôz ham#ušš#q#h b#t#ûlat#
 bat#-s#îd#ôn kittîm qûmî '#b##rî gam-š#m l#-y#nûah# l#k# 13 h#n 'eres#

ka##dîm zeh h#'#m l#' h#y#h 'aššûr y#s#d##hh l#s#iyyîm h#qîmû b#ah#ûn#yw
 'r#rû 'ar#m#nôt#eyh# ##m#hh l#mapp#l#h 14 hêlîlû '#niyyôt# tar#šîš kî šuddad#
 m#'uzz#k#en 15 w#h#y#h bayyôm hahû' w#niš#kah#at# s##r šib##'îm š#n#h kîmê
 melek# 'eh##d# miqq#s# šib##'îm š#n#h yih#yeh l#s##r k#šîrat# hazzôn#h
 16 q#h#î k#innôr s#bbî 'îr zôn#h niš#k#h##h hêt#îb#î naggn har#bî-šîr l#ma'an
 tizz#k##rî 17 w#h#y#h miqq#s# šib##'îm š#n#h yip##q#d# y#hw#h 'et#-s##r
 w#š#b##h l#'et##nann#h w#z#n#t##h 'et#-k#l-mam#l#k#ô#t# h#'res# 'al-p#nê
 h#'#d##m#h 18 w#h#y#h sah##r#hh w#'et##nann#hh q#d#eš layhw#h l#' y#'#s##r
 w#l#' y#h##s#n kî layy#š#b#îm lip##nê y#hw#h yih#yeh sah##r#hh le'#k##l
 l###b##'h w#lim#k#asseh 't#îq 24 1 hinn#h y#hw#h bôq#q h#'res#
 ûb#ôl#q#hh w#'iww#h p##neyh# w#h#p#îs# y#š#b#eyh# 2 w#h#y#h k##'#m
 kakk#h#n ka'eb#ed# ka'd##n#yw kaššip##h##h kagg#b#ir#t#hh kaqqôneh
 kammôk##r kammal#weh kallôeh kann#seh ka'#šer n#še' b#ô 3 hibbôq tibbôq
 h#'res# w#hibbôz tibbôz kî y#hw#h dibber 'et#-hadd#b##r hazzeh 4 '#b##l#h
 n#b##l#h h#'res# 'um#l#l#h n#b##l#h t#b##l 'um#l#lû m#rôm 'am-h#'res#
 5 w#h#'res# h##n#p##h tah#at# y#š#b#eyh# kî-'b##rû t#ôr#t# h##l#p#û h##q
 h#p##rû b#rît# 'ôl#m 6 'al-k#n '#l#h '#k##l#h 'eres# wayye'#š#mû y#š#b#ê
 b##hh 'al-k#n h##rû y#š#b#ê 'eres# w#niš#'ar '#nôš miz#'#r 7 '#b#al ûrôš
 'um#l#l#h-g##p#en ne'en#h#û k#l-#im#h#ê-l#b# 8 š#b#at# m##ô# tuppîm
 h##d#al š#'ôn 'allîzîm š#b#at# m##ô# kinnôr 9 baššîr l#' yiš#tû-y#yin y#mar
 š#k##r l#š#t##yw 10 niš#b#r#h qir#yat#-t#hû suggar k#l-bayit# mibbô'
 11 s##w#h##h 'al-hayyayin bah#ûs#ô#t# '#r#b##h k#l-#im#h##h g#l#h m##ô#
 h#'res# 12 niš#'ar b#îr šamm#h ûš#'iyy#h yukkat#-š#'ar 13 kî k##h yih#yeh
 b#qereb# h#'res# b#t#ôk# h#'ammîm k#n#qep# zayit# k#'ôl#l#t# 'im-k#l#h
 b##s#îr 14 h#mm#h yi##'û qôl#m y#r#nnû big##'ôn y#hw#h s##h#lû miyy#m
 15 'al-k#n b#'urîm kabb#d#û y#hw#h b#'iyyê hayy#m š#m y#hw#h '#l#hê
 yi##r#'#l 16 mikk#nap# h#'res# z#mir#t# š#ma'#nû s##b#î las#s#addîq w#'#mar
 r#zî-lî r#zî-lî 'ôy lî b#g##d#îm b#g##d#û ûb#eg#ed# bôg##d#îm b#g##d#û
 17 pah#ad# w#p#ah#at# w#p##h# '#leyk## yôš#b# h#'res# 18 w#h#y#h hann#s
 miqqôl happah#ad# yipp#l 'el-happah#at# w#h#ôleh mittôk# happah#at#
 yill#k##d# bapp#h# kî-'#rubbôt# mimm#rôm nip##t#h#û wayyir#'#šû môs#d#ê
 'res# 19 r#'#h hit##r#'#h h#'res# pôr hit##pôr#r#h 'eres# mô#t#
 hit##môt##t##h 'res# 20 nôa' t#nûa' 'eres# kaššikkôr w#hit##nôd##d##h
 kamm#lûn#h w#k##b#ad# '#leyh# piš#'#hh w#n#p##l#h w#l#-t##sîp# qûm
 21 w#h#y#h bayyôm hahû' yip##q#d# y#hw#h 'al-s##b##' hamm#rôm bamm#rôm
 w#'al-mal#k#ê h#'#d##m#h 'al-h#'#d##m#h 22 w#'uss#p#û '#s#p##h 'assîr
 'al-bôr w#sugg#rû 'al-mas#g#r ûm#r#b# y#mîm yipp#q#d#û 23 w#h##p##r#h
 hall#b##n#h ûb#ôš#h hah#amm#h kî-m#lak# y#hw#h s##b##'ô#t# b#har s#iyyôn
 ûb#îr#îš#laim w#neg#ed# z#q#n#yw k#b#ôd# 25 1 y#hw#h '#l#hay 'att#h
 '#rômim#k## 'ôd#eh šim#k## kî '#î#t## pele' '#s#ô#t# m#r#h#ôq '#mûn#h '#men
 2 kî #am#t# m#'îr lagg#l qir#y#h b##s#û#r#h l#mapp#l#h 'ar#môn z#rîm m#'îr
 l#'ôl#m l#' yibb#neh 3 'al-k#n y#k#abb#d#ûk## 'am-#z qir#yat# gôyim '#rîs#îm
 yîr#'#k## 4 kî-h#yî#t## m#'ôz ladd#l m#'ôz l#'eb##yôn bas#s#ar-lô mah##seh
 mizzerem s##l m#h##reb# kî rûah# '#rîs#îm k#zerem qîr 5 k#h##reb# b#s##yôn
 š#'ôn z#rîm tak##nîa' h##reb# b#s##l '#b# z#mîr '#rîs#îm ya'#neh 6 w#'###h
 y#hw#h s##b##'ô#t# l#k##l-h#'ammîm b#h#r hazzeh miš#t#h š#m#nîm miš#t#h
 š#m#rîm š#m#nîm m#muh##yim š#m#rîm m#zuqq#qîm 7 ûb#illa' b#h#r hazzeh

p#nê-hallôt# hallôt# 'al-k#l-h#'ammîm w#hammass#k### hann#sûk###
 'al-k#l-haggôyim 8 billa' hamm#wet# l#nes#ah# ûm#h### 'd###ny y#hwih
 dim#'#h m#'#al k#l-p#nîm w#h#er#pat# 'ammô y#sîr m#'#al k#l-h#'res# kî
 y#hw#h dibb#r 9 w#'#mar bayyôm hahû' hinn#h '#l#hênû zeh qiwwînu lô
 w#yôšî#nû zeh y#hw#h qiwwînu lô n#g#l#h w#ni##m#h### bîšû#t#ô
 10 kî-t##nûah# yad#-y#hw#h b#h#r hazzeh w#n#d#ôš mô'#b# tah##t#yw k#hiddûš
 mat##b#n b#mô mad##m#n#h 11 ûp##ra# y#d##yw b#qir#bô ka'#šer y#p##r##
 ha###h#eh li##h#ô#t# w#hiš#pîl ga'#w#t#ô 'im '#r#bôt# y#d##yw 12 ûmib##s#ar
 mi##gab# h#ôm#t#eyk## h#šah# hiš#pîl higgâ' l#'#res# 'ad#-'p##r 26 1 bayyôm
 hahû' yûšar haššîr-hazzeh b#eres# y#hûd##h 'îr '#z-l#nû y#šû#h y#šît#
 h#ômôt# w#h##l 2 pit##h#û š#'#rîm w#y#b##' g#ôy-s#addîq š#m#r '#munîm
 3 y#s#er s#mûk# tis#s##r š#lôm š#lôm kî b##k## b#t#ûah# 4 bit##h#û b#ayhw#h
 '#d#ê-'ad# kî b#y#hh y#hw#h s#ûr 'ôl#mîm 5 kî h#šah# y#š#b#ê m#rôm qîr#y#h
 ni##g#b##h yaš#pîlenn#h yaš#pîl#h 'ad#-'eres# yaggi'enn#h 'ad#-'p##r
 6 tir#m#senn#h r#g#el rag##lê '#nî pa'#mê d#allîm 7 '#rah# las#s#addîq mēš#rîm
 y#š#r ma'#gal s#addîq t#p#all#s 8 'ap# '#rah# miš#p#t#eyk## y#hw#h
 qiwwînu#k## l#šim#k## ûl#zik##r#k## ta'#wat#-n#p#eš 9 nap##šî 'iwwîtu#k##
 ballay#l#h 'ap#-rûh#î b##qir#bî '#šah##rekk# kî ka'#šer miš#p#t#eyk## l#'#res#
 s#ed#eq l#m#d#û y#š#b#ê t##b##l 10 yuh#an r#š# bal-l#mad# s#ed#eq b#eres#
 n#k##h#ô#t# y#'#aww#l ûb#al-yir#eh g#û#t# y#hw#h 11 y#hw#h r#m#h y#d##k##
 bal-yeh##z#yûn yeh##zû w#y#b##šû qin#at#-'#m 'ap#-'š s##reyk##
 t##'k##l#m 12 y#hw#h tiš#p#t# š#lôm l#nû kî gam k#l-ma'##ênû p#'#al#t# l#nû
 13 y#hw#h '#l#hênû b#'#lûnû '#d##nîm zûl#t#ek## l#b#ad#-b#k## naz#kîr
 š#mek## 14 m#t#îm bal-yih##yû r#p##'îm bal-y#qumû l#k##n p#qad##t#
 wattaš#mîd##m watt#abb#d# k#l-z#k#er l#mô 15 y#sap##t# laggôy y#hw#h
 y#sap##t# laggôy nik##b#d##t# rih#aq#t# k#l-qas##wê-'res# 16 y#hw#h bas#s#ar
 p#q#d#ûk## s##qûn lah#aš mûs#r#k## l#mô 17 k#mô h#r#h taq#rîb# l#led#et#
 t#h#îl tiz#aq bah##b##leyh# k#n h#yînu mipp#neyk## y#hw#h 18 h#rînu h#al#nû
 k#mô y#lad##nû rûah# y#šû#t# bal-na'##eh 'eres# ûb#al-yipp#lû y#š#b#ê
 t##b##l 19 yih##yû m#t#eyk## n#b##l#t#î y#qûmûn h#qîs#û w#rann#nû š#k##nê
 '#p##r kî t#al 'ôr#t# t#allek## w#'#res# r#p##'îm tappîl 20 l#k# l#k# 'ammî 'ammî
 b# b# b#ah##d##reyk## b#ah##d##reyk## ûs#g##r ûs#g##r d#l#t#k##
 d#l#t#k## ba'#d#ek## ba'#d#ek## h##b#î h##b#î k#im#at#-k#im#at#-reg#a'
 reg#a' ya'#b##r-'ad#-z#am ya'#b##r-'z#am 21 kî-hinn#h y#hw#h y#s##
 mimm#qômô lip##q#d# '#w#n y#š#b#-h#'res# '#l#yw w#g#ill#t##h h#'res#
 'et#-d#meyh# w#l#-'t##k#asseh 'ôd# 'al-h#rûg#eyh# 27 1 bayyôm hahû'
 yip##q#d# y#hw#h b#h#ar#b#ô haqq#š#h w#hagg#d#ôl#h w#hah##z#q#h 'al
 liw#y#t##n n#h##š b#riah# w#'#al liw#y#t##n n#h##š '#qall#t#ôn w#h#rag#
 'et#-hattannîn '#šer bayy#m 2 bayyôm hahû' kerem h#emed# 'annû-l#hh 3 '#nî
 y#hw#h n#s##r#h#h lir#g##'îm 'aš#qenn#h pen yip##q#d# '#leyh# lay#l#h
 w#yôm 'es#s##renn#h 4 h##m#h 'ên lî mî-yitt#n#nî š#mîr šayit# bammil#h##m#h
 'ep####'h b##hh '#s#î#enn#h yy#h#ad# 5 'ô yah##z#q b#m#ûz#zî ya'##eh
 š#lôm lî š#lôm ya'##eh-llî 6 habb#îm yaš#r#š ya'#q#b# y#s#îs# ûp##rah#
 yi##r#'#l ûm#l#û p##nê-t##b##l t#n#b##h 7 hakk#makkat# makk#hû hikk#hû
 'im-k#hereg# h#rug##yw h#r#g# 8 b#sa'ss#h b#šal#h##h#h t#rîb#enn#h h#g##h
 b#rûh#ô haqq#š#h b#yôm q#d#îm 9 l#k##n b#z#t# y#k#uppar '#w#n-ya'#q#b#
 w#zeh k#l-p#rî h#sir h#at#t##t#ô b##ûmô k#l-'ab##nê miz#b#ah#

qes#ah# w#k#amm#n yiz#r#q w###m h#it#t##h #ô#r#h û##'r#h nis#m#n
 w#k#ussemet# g#b#ul#t#ô 26 w#yiss#rô lammiš#p#t# 'l#h#yw yôrennû 27 kî l#'
 b#eh##r#s# yûd#aš qes#ah# w#ôp#an '#g##l#h 'al-kamm#n yûss#b# kî
 b#ammat#t#eh y#h##b#et# qes#ah# w#k#amm#n bašš#b#et# 28 leh#em yûd##q kî
 l# l#nes#ah# 'd#ôš y#d#ûšennû w#h#mam gil#gal 'eg##l#t#ô ûp##r#š#yw
 l#-y#d#uqqennû 29 gam-z#t# m#'im y#hw#h s##b##'ô#t# y#s##'h hip##lî'
 '#s##h hig##dîl tûšiy#h 29 1 hôy 'rî'#l 'rî'#l qir#yat# h##n#h d##wid# s#p#û
 š#n#h 'al-š#n#h h#aggîm yin#q#p#û 2 wah#s#îqô#t#î la'#rî'#l w#h#y#t##h
 t#a'#niyy#h wa'#niyy#h w#h#y#t##h lî ka'#rî'#l 3 w#h##nî#t#î k#addûr '#l#yik#
 w#s#ar#t#î '#layik# mus#s##b# wah#qîm#t#î '#layik# m#s#ur#t# 4 w#š#p#al#t#
 m#'eres# t#d#abb#rî ûm#'#p##r tiššah# 'im#r#t##k# w#h#y#h k#ôb# m#'eres#
 qôl#k# ûm#'#p##r 'im#r#t##k# t#s#ap##s##p# 5 w#h#y#h k#'#b##q daq h#môn
 z#r#yik# ûk##m#s# '#b##r h#môn 'rîs#îm w#h#y#h l#p#et#a' pit##'m 6 m#'im
 y#hw#h s##b##'ô#t# tipp#q#d# b#ra'am ûb#ra'aš w#qôl g#d#ôl sùp##h ûs#'#r#h
 w#lahab# 'šš 'ôk##l#h 7 w#h#y#h kah##lôm h##zôn lay#l#h h#môn
 k#l-haggôyim has#s##b##'îm 'al-'#rî'#l w#k##l-s##b#eyh# ûm#s##d#t##h
 w#hamm#s#îqîm l#h 8 w#h#y#h ka'#šer yah##l#m h#r#'#b# w#hinn#h 'ôk##l
 w#h#qîs# w#rêq#h nap##šô w#k#a'#šer yah##l#m has#s##m# w#hinn#h š#t#eh
 w#h#qîs# w#hinn#h '#y#p# w#nap##šô šôq#q#h k#n yih#yeh h#môn
 k#l-haggôyim has#s##b##'îm 'al-har s#iyyôn 9 hit##mah#m#hû ût##m#hû
 hiš#ta'aš#û w#š#û š#k##rû w#l#-yayin n#û w#l# š#k##r 10 kî-n#sak#
 '#lêk#em y#hw#h rûah# tar#d#m#h way#'#as##m# 'et#-ênêk#em
 'et#-hann#b#î#îm w#'et#-r#šêk#em hah##zîm kiss#h 11 watt#hî l#k#em h##zû#t#
 hakk#l k#d#ib##rê hass#p#er heh##t#ûm 'ššer-yitt#nû 't#ô 'el-yôd##a' s#p#er
 l#m#r q#r# n#-zeh w#'#mar l#' ûk#al kî h##t#ûm hû 12 w#nittan hass#p#er 'al
 'ššer l#-y#d#a' s#p#er l#m#r q#r# n#-zeh w#'#mar l#' y#d#a'#t# s#p#er
 13 wayy#mer 'd##n#y ya'an kî niggaš h#'#m hazzeh b#p#îw ûb#i##p##t##y#w
 kibb#d#ûnî w#libbô rih#aq mimmennî watt#hî yir#'#t##m 't#î mis##wat#
 'n#šîm m#lumm#d##h 14 l#k##n hin#nî yôsip# l#hap##lî' 'et#-h#'#m-hazzeh
 hap##l# w#p#ele' w#'#b##d##h h##k##mat# h##k##m#y#w ûb#înat# n#b##n#y#w
 tis#tatt#r 15 hôy hamma'#mîqîm mêhw#h las#tir '#s##h w#h#y#h b##mah##š#k#
 ma##êhem wayy#m#rû mî r#'#nû ûmî yôd##'nû 16 hap##k#k#em
 'im-k#h##mer hayy#s##r y#h##š#b# kî-y#mar ma##eh l#'#hû l#' '#n#nî
 w#y#s#er '#mar l#yôš##rô l#' h#b#î 17 h#lô'-ôd# m#at# miz#'#r w#š#b#
 l#b##nôn lakkar#mel w#hakar#mel layya'ar y#h##š#b# 18 w#š#m#û
 b#ayyôm-hahû' hah##r#šîm dib##rê-s#p#er ûm#'#p#el ûm#h##šek# 'ênê 'iw#rîm
 tir#eyn#h 19 w#y#s#p#û '#n#wîm bayhw#h #im#h##h w#'eb##yônê 'd##m
 biq#d#ôš yi##r#h#l y#g#îlû 20 kî-'p##s '#rîs# w#k##l#h l#s# w#nik##r#t#t#
 k#l-š#q#d#ê '#wen 21 mah##t#î'ê 'd##m b#d##b##r w#lammôk#îah# bašša'ar
 y#q#šûn wayyat#t#û b#att#hû s#addîq 22 l#k##n k#h-'#mar y#hw#h 'el-bêt#
 ya'#q#b# 'ššer p#d##h 'et#-'ab##r#h#m l#-'att#h y#b#ôš ya'#q#b# w#l# 'att#h
 p#n#y#w yeh##w#rû 23 kî b#ir#'#t#ô y#l#d##y#w ma##h#h y#d#ay b#qir#bô
 yaq#dîšû š#mî w#hiq#dîšû 'et#-q#d#ôš ya'#q#b# w#'et#-'#l#hê yi##r#h#l
 ya'#rîs#û 24 w#y#d##'û t##'ê-rûah# bîn#h w#rôg##nîm yil#m#d#û-leqah# 30 1 hôy
 b#nîm sôr#rîm n#um-y#hw#h la##ô#t# '#s##h w#l# minnî w#lin#s#k#
 mass#k##h w#l# rûh#î l#ma'an s#p#ô#t# h#at#t##'t# 'al-h#at#t##'t# 2 hah#l#k#îm
 l#red#et# mis##rayim ûp#î l# 'š#lû l#ôz b#m#ôz par#'#h w#lah##sôt# b#s##l

mis#r#yim 3 w#h#y#h l#k#em m#’ôz par#’#h l#b##set# w#heh##sût#
 b#s##l-mis##rayim lik##limm#h 4 kî-h#yû b##s##’an #r#yw ûmal#’#k##yw
 h##n#s yaggî’û 5 k#l h#b#i’iš ‘al-’am l#’-yô’îlû l#mô l#’ l#’#zer w#l#’ l#hô’îl kî
 l#b##set# w#g#am-l#h#er#p#h 6 ma###’ bah#môt# neg#eb# b#’eres# s##r#h
 w#s#ûq#h l#b#î’ w#layiš m#hem ’ep##’eh w###r#p# m#’ôp##p# yi##’û
 ‘al-ket#ep# ‘#y#rîm h#êl#hem w#’al-dabbe#set# g#mallîm ’ôs##r#t##m ‘al-’am
 l#’ yô’îlû 7 ûmis##rayim heb#el w#rîq ya’#z#rû l#k##n q#r#’t#î l#z#’t# rahab#
 h#m š#b#et# 8 ‘att#h bô’ k##t##b##hh ‘al-lûah# ’itt#m w#’al-s#p#er h#uq#h
 ût##hî l#yôm ’ah##rôn l#’ad# ‘ad#-’ôl#m 9 kî ‘am m#rî hû’ b#nîm keh##šîm
 b#nîm l#’-’#b#û š#môa’ tôrat# y#hw#h 10 ‘šer ’#m#rû l#r#’îm l#’ t#ir#’û
 w#lah##zîm l#’ t#eh##zû-l#nû n#k##h#ô#t# dabb#rû-l#nû h##l#qô#t# h##zû
 mah#t#allôt# 11 sûrû minnê-d#erek# hat#t#û minnê-’#rah# haš#bî#t#û mipp#nênû
 ’et#-q#d#ôš yi##r#’#l 12 l#k##n k#h ’#mar q#d#ôš yi##r#’#l ya’#an m#’#s#k#em
 badd#b##r hazzeh wattib##t##h#û b#’šeq w#n#lôz wattišš#’#nû ‘#l#yw 13 l#k##n
 yih#yeh l#k#em he#’w#n hazzeh k#p#eres# n#p##l nib##’eh b#h#ôm#h
 ni##g#b##h ‘šer-pit##’#m l#p#et#a’ y#b#ô’ šib##r#hh 14 ûš#b##r#hh k#š#b#er
 n#b#el yôs##rîm k#t#û#t# l#’ yah##m#l w#l#’-yimm#s##’ b#im#k#itt#t#ô h#ere#
 lah##t#ô#t# ‘šš miyy#qûd# w#lah#####p# mayim miggeb#e’ 15 kî k##h-’#mar
 ‘#d##n#y y#hwih q#d#ôš yi##r#’#l b#š#b##h w#nah#at# tiww#šš#’ûn b#haš#q#t#
 ûb##b#i#t##h##h tih#yeh g#b#ûrat##k#em w#l#’ ‘#b#î#em 16 watt#’m#rû l#’-k#î
 ‘al-sûs n#nûs ‘al-k#n t#nûsûn w#’al-qal nir#k#b# ‘al-k#n yiqqallû r#d##p#êk#em
 17 ’elep# ’eh##d# mipp#nê ga’#rat# ’eh##d# mipp#nê ga’#rat# h##mišš#h t#nusû
 ‘ad# ’im-nôt#ar#tem katt#ren ‘al-r#’š h#h#r w#k#ann#s ‘al-haggib##’#h
 18 w#l#k##n y#h#akkeh y#hw#h lah##nan#k#em w#l#k##n y#rûm
 l#rah#em#k#em kî-’#l#hê miš#p#t# y#hw#h ‘aš#rê k#l-h#ôk#ê lô 19 kî-’am
 b#s#iyyôn y#š#b# bîrûš#l#im b#k#ô l#’-t#ib##keh h##nôn y#h##n#k## l#qôl
 za’#qek## k#š#m#’#t#ô ‘#n#k# 20 w#n#t#an l#k#em ‘#d##n#y leh#em s##r
 ûmayim l#h#as# w#l#’-yikk#n#p# ‘ôd# môreyk## w#h#yû ‘êneyk## r#’ô#t#
 ’et#-môreyk## 21 w#’#z#neyk## tiš#ma’#n#h d##b##r m#’ah##reyk## l#’m#r zeh
 hadderek# l#k#û b#ô kî t#a’#mînu w#k#î t#a##m#’îlû 22 w#t#imm#’#em
 ’et#-s#ippûy p#sîlê k#as#pek## w#’et#-’#p#uddat# mass#k#at# z#h#b#ek##
 tiz#r#m k#mô d##w#h s##’ t#’mar lô 23 w#n#t#an m#t#ar zar#’#k## ‘šer-tiz#ra’
 ’et#-h#’#d##m#h w#leh#em t#b#û’at# h#’#d##m#h w#h#y#h d##š#n w#š#m#n
 yir#’eh miq#neyk## bayyôm hahû’ kar nir#h##b# 24 w#h#’#l#p#îm w#h#’#y#rîm
 ‘#b##d#ê h#’#d##m#h b#lîl h##mîs# y#’k##lû ‘šer-z#reh b##rah#at#
 ûb#ammiz#reh 25 w#h#y#h ‘al-k#l-har g#b##ah w#’al k#l-gib##’#h ni##’#h
 p#l#g#îm yib##lê-m#yim b#yôm hereg# r#b# bin#p##l mig##d#lîm 26 w#h#y#h
 ‘ôr-hall#b##n#h k#’ôr hah#amm#h w#’ôr hah#amm#h yih#yeh šib##’#t#ayim
 k#’ôr šib##’at# hayy#mîm b#yôm h##b##š# y#hw#h ’et#-šeb#er ‘ammô ûmah#as#
 makk#t#ô yir#p#’ 27 hinn#h š#m-y#hw#h b#’ mimmer#h##q b#’#r ‘appô
 w#k##b#ed# ma###’#h #p##t##yw m#l#’û za’#am ûl#šônô k#’š# ‘#k##let#
 28 w#rûh#ô k#nah#al šôt##p# ‘ad#-s#aww#’r yeh##s#eh lah##n#p##h g#ôyim
 b#n#p#at# š#w#’ w#resen mat##’eh ‘al l#h##yê ‘ammîm 29 haššîr yih#yeh l#k#em
 k#lêl hit##qaddeš-h##g# w##im#h#at# l#b##b# kahôl#k# beh##lîl l#b#ô’
 b##har-y#hw#h ‘el-s#ûr yi##r#’#l 30 w#hiš#mîa’ y#hw#h ’et#-hôd# qôlô
 w#nah#at# z#rô’ô yar#’eh b#za’ap# ‘ap# w#lahab# ‘šš ‘ôk##l#h nep#es#
 w#zerem w#’eb#en b#r#d# 31 kî-miqqôl y#hw#h y#h#at# ‘aššûr bašš#b#et#

yakkeh ³² w#h#y#h w#h#y#h k#l k#l ma'#b#ar ma'#b#ar mat#t##h mat#t##h
 mûs#d##h mûs#d##h '#šer '#šer y#nîah# y#nîah# y#hw#h y#hw#h '#l#yw
 '#l#yw b#t#uppîm b#t#uppîm ûb##k#inn#rôt# ûb##k#inn#rôt# ûb##mil#h##môt#
 ûb##mil#h##môt# t#nûp##h t#nûp##h b#m nil#h#am-b#m ³³ kî-kî-'#rûk# '#rûk#
 m#'et##mûl m#'et##mûl t#p##teh t#p##teh hî' gam-lammelek# hî' hûk##n
 lammelek# he'#mîq hûk##n hir#h#ib# he'#mîq m#d#ur#t##hh hir#h#ib# '#š
 m#d#ur#t##hh w#'#s#îm '#š har#b#h w#'#s#îm niš#mat# har#b#h y#hw#h
 niš#mat# k#nah#al y#hw#h g#p##rît# k#nah#al b#'#r#h g#p##rît# b#hh b#'#r#h
 b#hh **31** ¹ hôy hayy#r#d#îm mis##rayim l#'#ez#r#h 'al-sûsîm yišš#'#nû
 wayyib##t##h#û 'al-rek#eb# kî r#b# w#'al p#r#šîm kî-'#s##mû m#'d# w#l#'
 š#û 'al-q#d#ôš yi##r#'#l w#'et#-y#hw#h l#' d##r#sû ² w#g#am-hû' h##k##m
 wayy#b##' r# ' w#'et#-d#b##r#yw l#' h#sîr w#q#m 'al-bêt# m#r#îm
 w#'al-'#ez#rat# p#'#lê '#wen ³ ûmis##rayim '#d##m w#l#-'#l w#sûsêhem b##r
 w#l#-'rûah# wayhw#h yat#t#eh y#d#ô w#k##šal 'ôz#r w#n#p#al '#zur
 w#yah##d#w kull#m yik##l#yûn ⁴ kî k##h '#mar-y#hw#h 'lay ka'#šer yeh#geh
 h#ar#y#h w#hakk#p#îr 'al-t#ar#pô '#šer yiqq#r# 'l#yw m#l# r#îm miqqôl#m
 l#' y#h##t# ûm#h#môn#m l#' ya'#neh k#n y#r#d# y#hw#h s##b##'ô#t# lis##b#'
 'al-har-s#iyyôn w#'al-gib##'#t##hh ⁵ k#s#ipp#rîm '#p#ô#t# k#n y#g##n y#hw#h
 s##b##'ô#t# 'al-y#rûš#l#im g#nôn w#his#s#îl p#s#ah# w#him#lî# ⁶ sûb#û la'#šer
 he'#mîqû s#r#h b#nê yi##r#'#l ⁷ kî bayyôm hahû' yim#'#sûn 'îš '#lîlê k#as#pô
 we'#lîlê z#h#b#ô '#šer '#û l#k#em y#d#êk#em h##t##' ⁸ w#n#p#al 'aššûr
 b#h#ereb# l#-'îš w#h#ereb# l#-'#d##m t#k##lennû w#n#s lô mipp#nê-h#ereb#
 ûb#ah#ûr#yw l#mas yih#yû ⁹ w#sal#ô mimm#g#ôr ya'#b#ôr w#h#attû minn#s
 ##r#yw n#um-y#hw#h '#šer-'ûr lô b#s#iyyôn w#t#annûr lô bîrûš#l#im **32** ¹ h#n
 l#s#ed#eq yim#l#k#-melek# ûl##rîm l#miš#p#t# y##rû ² w#h#y#h-'îš
 k#mah##b##'rûah# w#s#t#er z#rem k#p#al#g#ê-mayim b#s##yôn k#s##l
 sela-'k#b##d# b#eres# '#y#p##h ³ w#l# t#i#š#eyn#h 'ênê r#îm w#'#z#nê
 š#m#îm tiq#šab##n#h ⁴ ûl#b#ab# nim#h#rîm y#b#în l#d##'at# ûl#šôn 'ill#g#îm
 t#mah#r l#d#abb#r s##h#ô#t# ⁵ l#-yiqq#r# 'ôd# l#n#b##l n#d#îb# ûl#k#îlay l#'
 y#'#m#r šôa' ⁶ kî n#b##l n#b##l#h y#d#abb#r w#libbô ya##eh-'#wen la##ô#t#
 h##nep# ûl#d#abb#r 'el-y#hw#h tô#h l#h#rîq nep#eš r#'#b# ûmaš#qeh s##m#'
 yah##sîr ⁷ w#k##lay k#l#yw r#îm hû' zimmô#t# y#'#s# l#h#abb#l '#niyyîm
 b#im#rê-šeqer ûb##d#abb#r 'eb##yôn miš#p#t# ⁸ w#n#d#îb# n#d#îb#ô#t# y#'#s#
 w#hû' 'al-n#d#îb#ô#t# y#qûm ⁹ n#šîm ša'#nannô#t# q#m#n#h š#ma'#n#h qôlî
 b#nô#t# b#t#h#ô#t# ha'#z#nn#h 'im#r#t#î ¹⁰ y#mîm 'al-š#n#h tir#gaz#n#h
 b#t##h#ô#t# kî k#l#h b##s#îr '#sep# b#lî y#b#ô' ¹¹ h#ir#d#û ša'#nannô#t# r#g##z#h
 b#t##h#ô#t# p#š#t##h w#'#r#h wah##g#ô#r#h 'al-h##l#s##yim ¹² 'al-š#d#ayim
 s#p##d#îm 'al-##d#ê-h#emed# 'al-gep#en p#riyy#h ¹³ 'al 'ad##mat# 'ammî qôs#
 š#mîr ta#le#h kî 'al-k#l-b#t#tê m##ô# qir#y#h 'allîz#h ¹⁴ kî-'ar#môn nut#t#š
 h#môn 'îr 'uzz#b# '#p#el w#b#ah#an h#y#h b##'ad# m#'#rôt# 'ad#-'ôl#m
 m##ô# p#r#îm mir#'#h '#d##rîm ¹⁵ 'ad#-y#'#reh '#lênû rûah# mimm#rôm
 w#h#y#h mid##b#r lakkar#mel w#hakk#r#mel layya'ar y#h##š#b# ¹⁶ w#š#k#an
 bammid##b#r miš#p#t# ûs##d##q#h bakkar#mel t#š#b# ¹⁷ w#h#y#h ma###h
 has#s##d##q#h š#lôm wa'#b##d#at# has#s##d##q#h haš#q#t# w#b#et#ah#
 'ad#-'ôl#m ¹⁸ w#y#šab# 'ammî bin#w#h š#lôm ûb##miš#k#nô#t# mib##t#ah#îm
 ûb#im#nûh##t# ša'#nannô#t# ¹⁹ ûb##rad# b#red#et# hayy#ar ûb#aššip##l#h
 tiš#pal h#îr ²⁰ 'aš#rêk#em z#r#ê 'al-k#l-m#yim m#šall#h#ê reg#el-haššôr

w#hah##môr 33 1 hôy šod##d# w#’att#h l#’ š#d#ûd# ûb#ôg##d#
 w#l#’-b##g##d#û b#ô kah#t#im#k## šod##d# tûššad# kann#l#t##k## lib##g#d#
 yib##g#d#û-b##k# 2 y#hw#h h##nn#nû l#k## qiw#wî#nû h#y#h z#r#’#m
 labb#q#rîm ’ap#-y#šû’#t##nû b#’#t# s##r#h 3 miqqôl h#môn n#d##d#û ‘ammîm
 m#rôm#mut#ek## n#p##s#û gôyim 4 w#’ussap# š#lal#k#em ’#sep# heh##sîl
 k#maššaq g#b#îm šôq#q bô 5 ni##g#b# y#hw#h kî š#k##n m#rôm mill#’ s#iyyôn
 miš#p#t# ûs##d##q#h 6 w#h#y#h ’#mûnat# ’itteyk## h##sen y#šû’#t#
 h##k##mat# w#d##’at# yir#’at# y#hw#h hî’ ’ôs##rô 7 h#n ’er#’ell#m s##’qû
 h#us##h mal#’#k#ê š#lôm mar yib##k#yûn 8 n#šammû m#sillôt# š#b#at# ’#b##r
 ’#rah# h#p##r b#rî#t# m#’as ’#rîm l#’ h##šab# ’#nôš 9 ’#b#al ’um#l#l#h ’#res#
 heh##pîr l#b##nôn q#mal h#y#h hašš#rôn k#’#r#b##h w#n#’#r b#š#n
 w#k#ar#mel 10 ’att#h ’#qûm y#’mar y#hw#h ’att#h ’#rôm#m ’att#h ’enn##’
 11 tah#rû h##šaš t#l#d#û qaš rûh##k#em ’#š t#’k#al#k#em 12 w#h#yû ’ammîm
 mi##r#p#ôt# #îd# qôs#îm k#sûh#îm b#’#š yis#s#attû 13 šim#’û r#h#ôqîm ’#šer
 ’##î#î#î ûd##’û q#rôb#îm g#b#ur#t#î 14 p#h##d#û b##s#iyyôn h#at#t##’îm
 ’#h##z#h r#’#d##h h##n#p#îm mî y#g#ûr l#nû ’#š ’ôk##l#h mî-y#g#ûr l#nû
 môq#d#ê ’ôl#m 15 h#l#k# s##d##qôt# w#d##b##r mēš#rîm m#’#s b#b#es#a
 ma’#šaq#qôt# n#’#r kapp#yw mitt#m#k# bašš#h#ad# ’#t##m ’#z#nô mišš#m#a
 d#mîm w#’#s##m ’ên#yw m#r#’ôt# b#r#’ 16 hû’ m#rômîm yiš#k#n m#s##d#ôt#
 s#l#’îm mi##gabbô lah##mô nitt#n mêm#yw ne’#m#nîm 17 melek# b#y#p##yô
 teh##zeyn#h ’êneyk## tir#’eyn#h ’eres# mar#h#aqqîm 18 libb#k## yeh#geh ’em#h
 ’ayy#h s#p##r ’ayy#h š#q#l ’ayy#h s#p##r ’et#-hammig##d#lîm 19 ’et#-’am nô’#z
 l#’ t#ir#’eh ’am ’im#qê ##p##h mišš#môa’ nil#’ag# l#šôn ’ên bîn#h 20 h##z#h
 s#iyyôn qir#yat# mô’#d##nû ’êneyk## t#ir#’eyn#h y#rûš#laim n#weh ša’#n#n
 ’#hel bal-yis##’#n bal-yissa’ y#t##d##t##y#w l#nes#ah# w#k##l-h##b##l#y#w
 bal-yinn#t##qû 21 kî ’im-š#m ’addîr y#hw#h l#nû m#qôm-n#h#rîm y#’#rîm
 rah##b#ê y#d##yim bal-t#lek# bô ’#nî-šayit# w#s#î ’addîr l#’ ya’ab##rennû 22 kî
 y#hw#h š#p##t##nû y#hw#h m#h##q#q#nû y#hw#h mal#k#nû hû’ yôšî’#nû
 23 nit#t##šû h##b##l#yik# bal-y#h#aazz#qû k##n-t#r#n#m bal-p#r#nû n#s ’#z
 h#ullaq ’ad#-š#l#l mar#beh pis#h#îm b#z#zû b#az 24 ûb#al-y#’mar š#k##n
 h##lî#î#î h#’#m hayy#š#b# b#hh n#u’ ’#w#n 34 1 qir#b#û g#ôyim liš#m#a
 ûl#’ummîm haq#šîb#û tiš#ma’ h#’#res# ûm#l#’#hh t#b##l w#k##l-s#e’#s##’eyh#
 2 kî qes#ep# layhw#h ’al-k#l-haggôyim w#h##m#h ’al-k#l-s##b##’#m
 heh##rîm#m n#t##n#m lat#t##b#ah# 3 w#h#al#lêhem yuš#l#k#û ûp#îg##rêhem
 ya’#leh b##’#š#m w#n#massû h#rîm midd#m#m 4 w#n#maqû k#l-s##b##’
 hašš#mayim w#n#g##lî k#ass#p#er hašš#m#yim w#k##l-s##b##’#m yibbôl
 kin#b##l ’#leh miggepen ûk##n#b#elet# mitt#’#n#h 5 kî-riww#t##h
 b#ašš#mayim h#ar#bî hinn#h ’al-’#d#ôm t#r#d# w#’al-’am h#er#mî l#miš#p#t#
 6 h#ereb# layhw#h m#l#’#h d##m huddaš#n#h m#h##leb# middam k#rîm
 w#’attûd#îm m#h##leb# kil#yôt# ’êlîm kî zeb#ah# layhw#h b#b##s##r#h
 w#t#eb#ah# g#d#ôl b#’eres# ’#d#ôm 7 w#y#r#d#û r#’#mîm ’imm#m ûp##rîm
 ’im-’abbîrîm w#riww#t##h ’ar#s##m midd#m wa’#p##r#m m#h##leb#
 y#d#ušš#n 8 kî yôm n#q#m layhw#h š#nat# šillûmîm l#rîb# s#iyyôn
 9 w#nehep##k#û n#h##leyh# l#zep#et# wa’#p##r#hh l#g##p##rî#t# w#h#y#t##h
 ’ar#s##hh l#zep#et# b#’#r#h 10 lay#l#h w#yôm#m l#’ t#ik##beh l#’ôl#m ya’#leh
 ’#š#n#hh middôr l#d#ôr teh##r#b# l#n#s#ah# n#s##h#îm ’ên ’#b##r b#hh
 11 wîr#šûh# q#’at# w#qip#pôd# w#yan#šôp# w#’#r#b# yiš#k#nû-b##hh w#n#t##h

‘#leyh# qaw-t##hû w#’ab##nê-b##hû ¹² h##reyh# w#’ên-š#m m#lûk##h yiq#r#’û
 w#k##l-##reyh# yih#yû ’#p#es ¹³ w#’#l#t##h ’ar#m#n#t#eyh# sîrîm qimmô#
 w#h#ôah# b#mib##s##reyh# w#h#y#t##h n#w#h t#annîm h##s#îr lib##nôt#
 ya’#n#h ¹⁴ ûp##g##šû s#iyyîm ’et#-’iyyîm w###’îr ‘al-r#’#hû yiq#r#’ ’ak#-š#m
 hir#gî’#h llîlî# ûm#s##’#h l#hh m#nôah# ¹⁵ š#mm#h qinn#n#h qippôz
 watt#mall#t# ûb##q#’#h w#d##g##r#h b##s#ill#hh ’ak#-š#m niq#b#s#û d#ayyôt#
 ’išš#h r#’ût##hh ¹⁶ dir#šû m#’al-s#p#er y#hw#h ûq#r#’û ’ah#at# m#h#nn#h l#’
 ne’#d#r#h ’išš#h r#’ût##hh l#’ p##q#d#û kî-p#î hû’ s#iww#h w#rûh#ô hû’
 qibb#s##n ¹⁷ w#hû’-hippîl l#hen gôr#l w#y#d#ô h#ill#qatt#h l#hem baqq#w
 ‘ad#-’ôl#m yîr#šûh# l#d#ôr w#d#ôr yiš#k#nû-b##hh **35** ¹ y##u#ûm mid##b#r
 w#s#iyy#h w#t##g##l ‘#r#b##h w#t#ip##rah# kah##b#as#s#let# ² p#r#ah#
 tip##rah# w#t##g##l ’ap# gîlat# w#rann#n k#b#ôd# hall#b##nôn nittan-l#hh
 h#d#ar hakkar#mel w#hašš#rôn h#mm#h yir#’û k##b#ôd#-y#hw#h h#d#ar
 ’#l#hênû ³ h#azz#qû y#d#ayim r#p#ô#t# ûb#ir#kayim k#š#lôt# ’amm#s#û ⁴ ’im#rû
 l#nim#h#rê-l#b# h#iz#qû ’al-tûr#’û hinn#h ’#l#hêk#em n#q#m y#b#ô’ g#mûl
 ’#l#hîm hû’ y#b#ô’ w#y#ša’#k#em ⁵ ’#z tipp#qah##n#h ‘ênê ’iw#rîm w#’#z#nê
 h##r#šîm tipp#t#ah##n#h ⁶ ’#z y#d#all#g# k#’ayy#l piss#ah# w#t##r#n l#sôn
 ’ill#m kî-nib##q#’û b#ammid##b#r mayim ûn#h##lîm b#’#r#b##h ⁷ w#h#y#h
 hašš#r#b# la’#g#am w#s#imm#’ôn l#mabbû’ê m#yim bin#w#h t#annîm
 rib##s##hh h##s#îr l#q#neh w#g##me’ ⁸ w#h#y#h-š#m mas#lûl w#d#erek#
 w#d#erek# haqq#d#eš yiq#r#’ l#hh l#’-ya’ab##rennû t##m#’ w#hû’-l#mô
 h#l#k# derek# we’#wîlîm l#’ yit##’û ⁹ l#’-yih#yeh š#m ’ar#y#h ûp##rîs#
 h#ayyôt# bal-ya’#lenn#h l#’ t#imm#s##’ š#m w#h#l#k#û g#’ûlîm ¹⁰ ûp##d#ûyê
 y#hw#h y#šub#ûn ûb##’û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at# ‘ôl#m ‘al-r#’š#m
 ##ôn w##im#h##h ya##îg#û w#n#sû y#g#ôn wa’#n#h##h **36** ¹ way#hî b#’ar#ba’
 ‘e##r#h š#n#h lammelek# h#iz#qiy#hû ’#l#h san#h##rîb# melek#-’aššûr ‘al
 k#l-’#rê y#hûd##h habb#s#urôt# wayyit##p##m ² ’et#-wayyiš#lah#
 rab#-melek#-š#q#h ’aššûr mill#k#îš ’et#-y#rûš#la#m#h rab#-’el-š#q#h
 hammelek# mill#k#îš h#iz#qiy#hû y#rûš#la#m#h b#h#êl ’el-k#b##d#
 hammelek# wayya’#m#d# h#iz#qiy#hû bit##’#lat# b#h#êl habb#r#k##h
 k#b##d# h#’el#yôn#h wayya’#m#d# bim#sillat# bit##’#lat# ##d##h habb#r#k##h
 k#ôb##s h#’el#yôn#h bim#sillat# ##d##h k#ôb##s ³ wayy#s##’ ’#l#yw ’el#y#qîm
 ben-h#il#qiy#hû ’#šer ‘al-habb#yit# w#šeb##n#’ hass#p##r w#yô’#h#
 ben-’#s#p# hammaz#kîr ⁴ wayy#’mer ’#lêhem rab#-š#q#h ’im#rû-n#’
 ’el-h#iz#qiy#hû k#h-’#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# ’aššûr m#h
 habbit#t##h#ôn hazzeh ’#šer b#t##h##t# ⁵ ’#mar#tî ’ak#-d#b#ar-##p##t#ayim
 ‘#s##h ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h ‘att#h ‘al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî
⁶ hinn#h b##t#ah##t# ‘al-mîš#’enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh ‘al-mis##rayim
 ’#šer yiss#m#k# ’îš ’#l#yw ûb##’ b##k#appô ûn#q#b##hh k#n par#’#h
 melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm ‘#l#yw ⁷ w#k#î-t##’mar ’#lay
 ’el-y#hw#h ’#l#hênû b#t##h##nû h#lô’-hû’ ’#šer h#sîr h#iz#qiy#hû
 ’et#-b#m#t##yw w#’et#-miz#b#h##t##yw wayy#’mer lîhûd##h w#lîrûš#laim
 lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû ⁸ w#’att#h hit##’#reb# n#’
 ’et#-’#d##nî hammelek# ’aššûr w#’ett#n#h l#k##’al#payim sûsîm ’im-tûk#al
 l#t#et# l#k## r#k##b#îm ‘#lêhem ⁹ w#’êk# t#šîb# ’#t# p#nê p#ah#at# ’ah#ad#
 ‘ab##d#ê ’#d##nî haq#t#annîm wattib##t#ah# l#k##’al-mis##rayim l#rek#eb#
 ûl#p##r#šîm ¹⁰ w#’att#h h#mibbal#’#d#ê y#hw#h ‘#lî#î ‘al-h#’#res# hazz#’t#

11 l#haš#h#î#t##hh y#hw#h '#mar '#lay '#l#h '#el-h#'#res# hazz#'#t# w#haš#h#î#t##hh
 wayy#'#mer 'el#y#qîm w#šeb##n#'# w#yô'#h# '#el-rab#-š#q#h dabber-n#'
 'el-#b##d#eyk## '#r#mî#t# kî š#m#'#îm '#n#h##nû w#'#al-t#d#abb#r '#lênû
 y#hûd#î#t# b#'#z#nê h#'#m '#šer 'al-hah#ôm#h 12 wayy#'#mer wayy#'#mer
 rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha'el ha'el '#d##neyk## '#d##neyk## w#'#leyk##
 w#'#leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî '#d##nî '#d##nî l#d#abb#r l#d#abb#r
 'et#-'et#-hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#'#lleh h#'#lleh h#l#'# h#l#'#
 'al-'al-h#'#n#šîm h#'#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm 'al-'al-hah#ôm#h
 hah#ôm#h le'#k##l le'#k##l s#ô'#t##m 'et#-w#lîš#tôt# s#ô'#t##m mêmê
 w#lîš#tôt# rag##lêhem 'et#-'imm#k#em mêmê rag##lêhem 'imm#k#em
 13 wayya'#m#d# rab#-š#q#h wayyiq#r#'# b##qôl-g#d#ôl y#hûd#î#t# wayy#'#mer
 šîm#'#û 'et#-dib##rê hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr 14 k#h '#mar
 hammelek# 'al-yašši' l#k#em h#iz#qiy#hû kî l#'#yûk#al l#has#s#îl 'et##k#em
 15 w#'#al-yab##t#ah# 'et##k#em h#iz#qiy#hû 'el-y#hw#h l#'#m#r has#s#îl
 yas#s#îl#nû y#hw#h l#'#t#inn#t##n h#'#îr hazz#'#t# b#yad# melek# 'aššûr
 16 'al-tîš#m#'#û 'el-h#iz#qiy#hû kî k##h '#mar hammelek# 'aššûr '##û-'ittî
 b##r#k##h ûs##'û '#lay w#'#ik##lû 'îš-gap##nô w#'#îš t#'#n#t#ô ûš#t#û 'îš
 mê-b#ôrô 17 'ad#-b#'#î w#l#qah##tû 'et##k#em 'el-'eres# k#'#ar#s##k#em 'eres#
 d#g##n w#t#îrôš 'eres# leh#em ûk##r#mîm 18 pen-yassî#t# 'et##k#em
 h#iz#qiy#hû l#'#m#r y#hw#h yas#s#îl#nû hahis#s#îlû '#l#hê haggôyim 'îš
 'et#-'ar#s#ô miyyad# melek# 'aššûr 19 'ayy#h '#l#hê h##m#t# w#'#ar#p#d# 'ayy#h
 '#l#hê s#p#ar#w#yim w#k#î-his#s#îlû 'et#-š#m#rôn miyy#d#î 20 mî b##k##l-#l#hê
 h#'#r#s#ô#t# h#'#lleh '#šer-his#s#îlû 'et#-'ar#s##m miyy#d#î kî-yas#s#îl y#hw#h
 'et#-y#rûš#laim miyy#d#î 21 wayyah##rîšû w#l#'#-#nû '#t#ô d#b##r kî-mis##wat#
 hammelek# hî' l#'#m#r l#'#t#a#'#nuhû 22 wayy#b##' 'el#y#qîm ben-h#îl#qiy#hû
 '#šer-'al-habbayit# w#šeb##n#'# hassôp##r w#yô'#h# ben-'s#p# hammaz#kîr
 'el-h#iz#qiy#hû q#rû'ê b##g##d#îm wayyaggîd#û lô '#t# dib##rê rab#-š#q#h
37 1 way#hî kiš#m#a' hammelek# h#iz#qiy#hû wayyiq#ra' 'et#-b#g##d##y#w
 wayyit##kas ba###q wayy#b##' bêt# y#hw#h 2 wayyiš#lah# 'et#-'el#y#qîm
 '#šer-'al-habbayit# w#'#t# šeb##n#'# hassôp##r w#'#t# ziq#nê hakk#h#nîm
 mit##kassîm ba##aqqîm 'el-y#ša'#y#hû b#en-'#môs# hann#b#î' 3 wayy#'#m#rû
 '#l#y#w k#h '#mar h#iz#qiy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h ûn#'#s##h hayyôm
 hazzeh kî b##'û b##nîm 'ad#-maš#b#r w#k##ah# 'ayin l#l#d##h 4 'ûlay yiš#ma'
 y#hw#h '#l#heyk## '#t# dib##rê rab#-š#q#h '#šer š#l#h#ô melek#-'aššûr
 '#d##n#y#w l#h##r#p# '#l#hîm h#ay w#h#ôk#îah# badd#b##rîm '#šer š#ma'
 y#hw#h '#l#heyk## w#n###'t## t##p#ill#h b#'#ad# hašš#'#rî#t# hannim#s##' #h
 5 wayy#b##'û 'ab##d#ê hammelek# h#iz#qiy#hû 'el-y#ša'#y#hû 6 wayy#'#mer
 '#lêhem y#ša'#y#hû k#h t##'m#rûn 'el-'#d##nêk#em k#h '#mar y#hw#h 'al-tîr#'
 mipp#nê hadd#b##rîm '#šer š#ma'#t# '#šer gidd#p#û na'#rê melek#-'aššûr 'ôt#î
 7 hin#nî nô#t##n bô rûah# w#š#ma' š#mû'#h w#š#b# 'el-'ar#s#ô w#hippal#tîw
 bah#ereb# b#'#ar#s#ô 8 wayy#š#b# rab#-š#q#h wayyim#s##' 'et#-melek# 'aššûr
 nil#h##m 'al-lib##n#h kî š#ma' kî n#sa' mill#k#îš 9 wayyiš#ma' 'al-tîr#h#q#h
 melek#-kûš l#'#m#r y#s##' l#hill#h##m 'itt#k# wayyiš#ma' wayyiš#lah#
 mal#'#k#îm 'el-h#iz#qiy#hû l#'#m#r 10 k#h t##'m#rûn 'el-h#iz#qiy#hû
 melek#-y#hûd##h l#'#m#r 'al-yašši' #k## '#l#heyk## '#šer 'att#h bôt##ah# bô
 l#'#m#r l#'#t#inn#t##n y#rûš#laim b#yad# melek# 'aššûr 11 hinn#h 'att#h š#ma'#t#
 '#šer '##û mal#k#ê 'aššûr l#k##l-h#'#r#s#ô#t# l#hah##rîm#m w#'#att#h tinn#s##l

12 hahis#s#lû 'ô##m '#l#hê haggôyim '#ser hiš#h#f#t#û '#b#ô#t#ay 'et#-gôz#n
 w#et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-'ed#en '#ser bit##la###r 13 'ayy#h
 melek#-h##m#t# ûmelek# 'ar#p#d# ûmelek# l#'îr s#p#ar#w#yim h#na'
 w#iww#h 14 wayyiqqah# h#iz#qiyy#hû 'et#-hass#p##rîm miyyad#
 hammal#'#k#îm wayyiq#r#'#hû wayya'al bê#t# y#hw#h wayyip##r###hû
 h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h 15 wayyit##pall#l h#iz#qiyy#hû 'el-y#hw#h l#'m#r
 16 y#hw#h s##b##'ô#t# '#l#hê yi##r#'#l y#s#b# hakk#rub#îm 'att#h-hû' h#'#l#hîm
 l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ô#t# h#'#res# 'att#h '#î#t## 'et#-hašš#mayim
 w#et#-h#'#res# 17 hat#t##h y#hw#h '#z#n#k## ûš#m# 'p#qah# y#hw#h 'ênek##
 û#r#'#h ûš#ma' '#t# k#l-dib##rê san#h##rîb# '#ser š#lah# l#h##r#p# '#l#hîm h##y
 18 '#m#n#m y#hw#h heh##rîb#û mal#k#ê 'aššûr 'et#-k#l-h#'#r#s#ô#t#
 w#et#-'ar#s##m 19 w#n#t##n 'et#-'#l#hêhem b#'#š kî l# ' '#l#hîm h#mm#h kî
 'im-ma'####h y#d#ê-'#d##m '#s# w#eb#en way#abb#d#ûm 20 w#att#h y#hw#h
 '#l#hêhû hôšî'nû mî#d#ô w#y#d##'û k#l-mam#l#k#ô#t# h#'#res# kî-'att#h
 y#hw#h l#b#addek## 21 wayyiš#lah# y#ša'y#hû b#en-'#môs# 'el-h#iz#qiyy#hû
 l#'m#r k#h-'#mar y#hw#h '#l#hê yi##r#'#l '#ser hit##pallal#t# '#lay
 'el-san#h##rîb# melek# 'aššûr 22 zeh hadd#b##r '#ser-dibber y#hw#h '#l#yw
 b#z#h l#k## l#'#g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn 'ah##reyk## r#'š h#nî#h
 bat# y#rûš#l#im 23 'et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w#al-mî h#rîmô#t##h qqôl
 watti###' m#rôm 'êneyk## 'el-q#d#ôš yi##r#'#l 24 b#yad# '#b##d#eyk##
 h##rap##t# '#d##n#y watt#mer b#r#b# rik##bî '#nî '#lî#î m#rôm h#rîm
 yar#k#t#ê l#b##nôn w#ek##r#t# qômat# '#r#z#yw mib##h#ar b#r#š#yw
 w#'#b#ô' m#rôm qis#s#ô ya'ar kar#millô 25 '#nî qar#û w#š#t#î#î m#yim
 w#ah##rîb# b#k#ap#-p#'#may k#l y#'#rê m#s#ôr 26 h#lô-'š#ma'#t# l#m#r#h#ôq
 'ô#t##h '#î#î mîmê qed#em wîs#ar#ûh# 'att#h h#b##'t#î#h ût##hî l#haš# 'ô#t#
 gallîm nis#s#îm '#rîm b#s#urô#t# 27 w#y#s#b#êhen qis##rê-y#d# h#attû w#b##šû
 h#yû '#eb# #d#eh wîraq deše' h##s#îr gaggô#t# ûš#d##m#h lip##nê q#m#h
 28 w#šîb##t#k## w#s##'t##k## ûb#ô'#k## y#d##'û w#'#t# hit##raggez#k##
 '#l#y 29 ya'an hit##raggez#k## '#lay w#ša'#nan#k## '#l#h b##'z#n#y w##am#û
 h#ah#î b#'appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk## wah#šîb##t#îk## badderek#
 '#ser-b#'#t# b#hh 30 w#zeh-ll#k## h#ô#t# '#k#ôl hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h
 hašš#nî#t# š#h#îs ûb#ašš#n#h hašš#lîšî#t# zir# 'û w#qis##rû w#nî##'û k##r#mîm
 w#ik##lû p#îr#y#m 31 w#y#s#p##h p#lê#t#at# bê#t#-y#hûd##h hanniš#'#r#h š#reš
 l#m#t#t##h w#'#h#h p##rî l#m#'#l#h 32 kî mîrûš#laim t#s##' š#'#rî#t# ûp##lê#t##h
 m#har s#iyyôn qin#at# y#hw#h s##b##'ô#t# ta'##eh-zz#'#t# 33 l#k##n k#h-'#mar
 y#hw#h 'el-melek# 'aššûr l#' y#b#ô' 'el-h# 'îr hazz#'#t# w#l# 'yôreh š#m h##s#
 w#l# 'y#qadd#menn#h m#g##n w#l# 'yîš#p#k# '#leyh# s#l#l#h 34 badderek#
 '#ser-b#'#t# b#hh y#šûb# w#el-h# 'îr hazz#'#t# l#' y#b#ô' n#um-y#hw#h
 35 w#g#annô#t#î 'al-h# 'îr hazz#'#t# l#h#ôšî#h#h l#ma'#nî ûl#ma'an d#wid# 'ab##dî
 36 wayy#s##' mal#ak# y#hw#h wayyakkeh b#mah##n#h 'aššûr m#'#h ûš#m#nîm
 wah##mišš#h '#lep# wayyaš#kîmû b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##rîm
 m#t#îm 37 wayyissa' wayy#lek# wayy#š#b# san#h##rîb# melek#-'aššûr
 wayy#šeb# b#nî#w#h 38 way#hî hû' miš#tah##weh bê#t# nis#r#k# '#l#h#yw
 w#ad##rammelek# w##ar#es#er b#n#y#w hikkuhû b#ah#ereb# w#h#mm#h
 nim#l#t#û 'eres# '#r#r#t# wayyim#l#k# '#sar-h#add#n b#nô tah##t#yw

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edittion* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk* *IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.